

FICHE SANTÉ ET SÉCURITÉ / HEALTH AND SAFETY CARD
CAMP DE SOCCER D'ÉTÉ DOLLARD SUMMER SOCCER CAMP

1. Informations en cas d'urgence / Information in case of an emergency

NOM DE FAMILLE de l'enfant <i>LAST NAME of child</i>		PRÉNOM de l'enfant <i>FIRST NAME of child</i>			
# RAMQ <i>MediCare card #</i>		date EXPIRATION <i>EXPIRATION date</i>		DATE de naissance <i>DATE of birth</i>	
Parent ou tuteur #1 <i>Parent of Guardian #1</i>		Téléphone de JOUR <i>DAYTIME telephone</i>		COURRIEL <i>EMAIL</i>	
Parent ou tuteur #2 <i>Parent of Guardian #2</i>		Téléphone de JOUR <i>DAYTIME telephone</i>		COURRIEL <i>EMAIL</i>	
Indiquez deux autres personnes autre que vous à contacter en cas d'urgence / <i>Two other people to contact in case of an emergency other than you</i>					
NOM / <i>NAME</i>		Téléphone / <i>Phone number</i>		Lien de relation avec l'enfant / <i>Relationship to the child</i>	
1.					
2.					
Personnes autorisées à ramasser l'enfant autres que les parents ou tuteurs. <i>Persons authorized to pick up child other than parents or guardians.</i>					

2. Restrictions médicales / Medical restrictions

	OUI / YES	NON / NO	si OUI, spécifiez / <i>if YES, please specify</i>
Vaccin tétanos à jour <i>Tetanus shot up to date</i>			
Maladie (asthme, épilepsie, diabète...) <i>Any medical condition (asthma, epilepsy, diabetes...)</i>			
Médicament à prendre? <i>Medication to take?</i>			
Si OUI, autorisez-vous le personnel du camp à administrer? <i>If YES, do you authorize camp personnel to administer?</i>			OUI/YES NON/NO
Allergies?			Dose d'adrénaline en main? (Epipen, Ana-Kit) <i>Adrenaline dose with child? (Epipen, Ana Kit)</i>
En dactylographiant ou en signant, j'autorise les personnes désignées par le camp à administrer, selon le besoin, en cas d'urgence, la dose d'adrénaline à mon enfant. <i>By signing or typing the following, I authorize the persons designated by the camp to administer, according to need, in case of an emergency, a dose of adrenaline to my child.</i>			

3. Authorization des parents / Authorization of parents

- En cas d'urgence, j'autorise le personnel à prendre les mesures nécessaires pour assurer la santé et la sécurité de mon enfant.
- In case of emergency, I authorize the personnel to take all necessary measures to assure the health and security of my child.*

Nom et prénom du parent ou tuteur responsable <i>Full name of parent or guardian</i>	Signature	Date
Téléphone de jour <i>Daytime telephone number</i>	Votre nom dactylographié ou signé ci-haut sera considéré comme votre signature. <i>Typing or signing your name above is considered your signature.</i>	

4. Dispense / Waiver

- Je donne la permission à mon enfant de participer au camp de soccer d'été Dollard. Je suis bien au courant que mon enfant sera en entraînement et qu'il court des risques dont je ne tiendrai pas le club de soccer Dollard ou les instructeurs responsables.
- This is to certify that my child has permission to participate in the Dollard Soccer Summer Camp. I am fully aware that she or he will be training and that there are risks of no-fault accidents for which I will not hold Dollard Soccer Club or the instructors responsible.*

Nom et prénom du parent ou tuteur responsable <i>Full name of parent or guardian</i>	Signature	Date
Téléphone de jour <i>Daytime telephone number</i>	Votre nom dactylographié ou signé ci-haut sera considéré comme votre signature. <i>Typing or signing your name above is considered your signature.</i>	

FICHE D'INFORMATION / INFORMATION CARD
CAMP DE SOCCER D'ÉTÉ DOLLARD SUMMER SOCCER CAMP

- **Endroit / Location :** Dollard 2 terrain synthétique (en face du Centre Civique), 12000 boul de Salaberry, DDO, H9B 0A5.
 - **Participants :**
 - o Le programme s'adresse aux garçons et aux filles de 8 à 16 ans dans des groupes de 10 à 12 joueurs, selon l'expérience et l'âge.
 - o *For boys and girls ages 8 to 16 in groups of 10 to 12 players based on skill level and age.*
 - **Moniteurs / Staff:**
 - o Les participants apprennent mieux dans une atmosphère détendue, et à un rythme adapté à leur capacité. Nos entraîneurs mettent l'emphasis sur ces objectifs.
 - o *The instructors work with the objective of creating challenging sessions for the different age groups in a positive and constructive environment.*
 - **Horaire / Daily Schedule:**
 - o En matinée, le programme comprend le réchauffement, développement d'habiletés (contrôle du ballon, feintes, contrôle des passes, tirs ...), travail sur la rapidité, l'attaque et la défense, 1 vs 1, des concours d'habiletés, des petites parties.
En après-midi, le programme prévoit de la natation (Centre Civique du Dollard), des compétitions d'habiletés, des mises en situation en attaque et en défense ainsi que des parties.
 - o *The morning program includes Warm up, skills development (dribbling, passing controlling, turning & shooting ...), speed training, 1v1 attacking and defending, skills competition, small-sided games.*
The afternoon program includes swimming (at the Dollard Civic Centre), skills competition, game situations on attacking and defending, small-sided games.
 - **Remboursement / Refund:**
 - o Selon la politique du club, voir www.dollardsoccer.ca → documents → politique de remboursement et formulaire.
 - o *As per club policy, see www.dollardsoccer.ca → documents → refund policy and form.*
- IL N'Y A PAS DE SERVICE DE GARDE / NO DAYCARE SERVICES OFFERED**
Pas de RL-24 émis / no RL-24 issued
- **T-shirts du camp / Camp T-shirts :**
 - o Un T-shirt de camp de soccer doit être porté au camp chaque jour. Un t-shirt par semaine inscrite est inclus.
 - o *A soccer camp t-shirt must be worn to camp each day. One t-shirt per week registered is included.*

Nom de l'enfant / Child's name	YS	YM	YL	YXL	AS	AM	AL

Les participants devraient apporter une bouteille d'eau, des vêtements de rechange, un maillot de bain, casque de bain, une serviette, des sandales, des souliers de soccer, une casquette, un dîner ainsi que des collations et de la crème solaire !

Participants should bring a water bottle, a change of clothes, bathing suit & bathing cap, towel, sandals, soccer shoes, shin pads, cap, lunch, snacks and lots of sunscreen!

--> imprimez en format PDF et envoyez une copie à dg@dollardsoccer.ca
--> print in PDF format and send a copy to dg@dollardsoccer.ca